**CURRICULUM VITAE**

**PERSONAL DATA**

Name Svetlana Spataru

Address 20 Fatima Street, 35030-Rubano (PD), Italy

Phone +39 0497978708, +39 3281556704

E-mail [svetlanaspataru2@gmail.com](mailto:svetlanaspataru2@gmail.com)

**Highlights of Qualifications**:

* Professional Linguist with over 23 years of experience (14 years in-house, 9 years as freelancer)
* Translation, Editing, Revision, Proofreading from English/Italian/Russian to Romanian
* Specialized fields: law, patent law, administration, medical, science, marketing, IT, technical
* Experience with the following CAT tools: Wordfast, OmegaT, MemoQ, SmartCat, MateCat, GTT

# EMPLOYMENT HISTORY

* 2009– Present - Freelance Translator from Italian / English / Russian to Romanian.

Translation and editing of various certificates: birth/death/quality/marriage/divorce, powers of attorney, contracts, privacy policy, agreements, medical and business papers, brochures, glossary, medical, technical, telecom and marketing materials, etc.

* 1997–2001 – Freelance Translator part-time.

Merical, technical and legal translations from Russian to Romanian: medical, pharma, physical, technical patents, descriptions of a trademark and industrial design, court decisions, correspondence, reports, etc

* 1997–2001– Editor/Translator – State Agency on Intellectual Property – Chisinau, Republic of Moldova.

Tasks: Editing and proofreading of patents, descriptions of a trademark and industrial design, articles, summaries, reviews, press releases, marketing materials, etc.; translation of articles and other materials on industrial property; translation/transcreation of marketing materials.

* 1989–1997 – Editor – Publishing house "Știința", Chisinau, Republic of Moldova.

Tasks: Editing and Proofreading of manuscripts and research articles. Fields: Law, Linguistic, Health Care, Environment, Ecology, Viticulture, Biology, Literature, Archaeology, Art, History, Technical, IT, Electronics, Economics, Finance, Medical, Chemistry and Physical science, Marketing, Botany, Genetics, Agriculture, Education, Commerce, Pharmaceutical, etc.

* 1983-1989 – Teacher of Romanian language – High School, Chisinau, Republic of Moldova

EDUCATION

* 2009– 2012 – Bachelor's degree in Law Services – University of Padua, Italy
* 1978–1983 – Master's degree in Philology – Moldova State University in Chisinau, Republic of Moldova

LANGUAGE SKILLS

* Romanian (native), Italian, English, Russian

06/06/2018

